

**UJEDINJENE
NACIJE**



Međunarodni sud za krivično gonjenje
osoba odgovornih za teška kršenja
međunarodnog humanitarnog prava
počinjena na teritoriji bivše
Jugoslavije od 1991. godine

Predmet br. IT-95-5/18-T

Datum: 2. novembar 2009.

Original: engleski

PRED PRETRESNIM VIJEĆEM

U sastavu: sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući
sudija Howard Morrison
sudija Melville Baird
sudija Flavia Lattanzi, rezervni sudija

Sekretar: g. John Hocking

Nalog od: 2. novembra 2009.

TUŽILAC

protiv

RADOVANA KARADŽIĆA

JAVNO

ODLUKA PO MOLBI ISLAMSKRE REPUBLIKE PAKISTAN

Tužilaštvo

g. Alan Tieger
gđa Hildegard Uertz-Retzlaff

Vlada Pakistana

posredstvom Ambasade Pakistana
u Nizozemskoj, Haag

Optuženi

g. Radovan Karadžić

OVO PRETRESNO VIJEĆE Međunarodnog suda za krivično gonjenje osoba odgovornih za teška kršenja međunarodnog humanitarnog prava počinjena na teritoriji bivše Jugoslavije od 1991. godine (dalje u tekstu: Međunarodni sud), rješava po Molbi Vlade Islamske Republike Pakistan (dalje u tekstu: Vlada Pakistana), podnesenoj na povjerljivoj osnovi dana 26. oktobra 2009. (dalje u tekstu: Molba) i ovim izdaje odluku s tim u vezi.

1. Dana 10. avgusta 2009. optuženi je na javnoj osnovi podnio "Zahtjev za izdavanje obavezujućeg naloga: Vlada Pakistana" (dalje u tekstu: Zahtjev), kojim je od Pretresnog vijeća tražio da izda obavezujući nalog na osnovu pravila 54*bis* Pravilnika o postupku i dokazima Međunarodnog suda (dalje u tekstu: Pravilnik) kojim će zatražiti od Vlade Pakistana da dostavi jedan broj dokumenata.¹ Nakon Poziva koji je 11. avgusta 2009. ovo Pretresno vijeće izdalo Vladi Pakistana kako bi pomogla Vijeću dostavljanjem odgovora na Zahtjev,² Vlada Pakistana dostavila je 2. septembra 2009. svoj odgovor navodeći da je potraga za traženim dokumentima inicirana i da će Vijeće u dogledno vrijeme biti upoznato s rezultatima.³

2. Nakon Drugog poziva koji je Vladi Pakistana izdalo ovo Pretresno vijeće 23. septembra 2009.,⁴ Vlada Pakistana odgovorila je na povjerljivoj osnovi 6. oktobra 2009. da je preduzela iscrpnu potragu i da nije u mogućnosti da locira bilo kakve dokumente koji bi odgovarali dokumentima zatraženim u Zahtjevu optuženog.⁵

3. Dana 9. oktobra 2009., optuženi je na javnoj osnovi podnio "Zahtjev za izdavanje Trećeg poziva Vladi Pakistana (dalje u tekstu: Zahtjev za treći poziv) u kojem je zatražio od Vlade Pakistana da radi obavljanja razgovora stavi na raspolaganje generalpotpukovnika Javeda Nasira, bivšeg šefa Međuagencijske obavještajne službe, kako bi

¹ Zahtjev, par. 1.

² Poziv Islamskoj Republici Pakistan, 11. avgust 2009., par. 5.

³ Dopis Vlade Pakistana, 2. septembar 2009., par. 2.

⁴ Drugi poziv Islamskoj Republici Pakistan, 23. septembar 2009.

⁵ Drugi dopis Vlade Pakistana, 6. oktobar 2009., par. 3.

Prtjevod

identifikovao određene dokumente za koje optuženi vjeruje da su neophodni za njegovo suđenje.⁶

4. Nakon trećeg poziva Vladi Pakistana koji je ovo Vijeće izdalo 13. oktobra 2009.,⁷ Vlada Pakistana podnijela je na povjerljivoj osnovi predmetnu Molbu 26. oktobra 2009., kojom traži jednomjesečno produženje roka za odgovor na Zahtjev optuženog za Treći poziv.⁸ Vijeće smatra da Zahtjev ne sadrži informacije povjerljive prirode, i da je u interesu transparentnosti i pravde da se on učini javnim. Iz tih razloga, Sekretarijatu će biti naloženo da ponovno zavede Zahtjev kao javni dokument.

5. Pretresno vijeće smatra da je važno da se na zahtjeve za dostavu dokumenata odgovara ekspeditivno. Pretresno vijeće takođe podsjeća da je okončanje rada Međunarodnog suda u razumno vrijeme pitanje od velike važnosti koje zahtijeva od svih Vlada da preduzmu hitne korake kako bi ispunili svoju dužnost saradnje s Međunarodnim sudom u njegovom radu, kao i s odbranom i optuženim koji se sam zastupa, koji istražuju pitanja relevantna za svoje izvođenje dokaza. Pretresno vijeće smatra da je Vlada Pakistana imala dovoljno vremena da optuženom odgovori na pitanja uskog opsega postavljena u Zahtjevu za treći poziv. Međutim, Vijeće ipak smatra da je u interesu uključenih strana da se na zahtjeve za dostavu informacija, po mogućnosti odgovara na dobrovoljnoj osnovi. Prema tome, kako bi se dovršila dostava traženih dokumenata optuženom, Pretresno vijeće će Vladi Pakistana odobriti razumno produženje roka.

6. Iz gorenavedenih razloga, na osnovu pravila 54 Pravilnika, Pretresno vijeće ovim djelimično **ODOBRAVA** Zahtjev, **NALAŽE** Vladi Pakistana da optuženom odgovori najkasnije do 16. novembra 2009., **NALAŽE** Sekretarijatu da ponovno zavede Zahtjev kao javni dokument, te **TRAŽI** od Sekretarijata da ovu Odluku dostavi Vladi Pakistana.

⁶ Zahtjev za Treći poziv, par. 1.

⁷ Treći poziv Islamskoj Republici Pakistan, 13. oktobar 2009.

⁸ Treći dopis Vlade Pakistana, 26. oktobar 2009.

Prijevod

Sastavljeno na engleskom i francuskom jeziku, pri čemu je mjerodavna verzija na engleskom jeziku.

/potpis na originalu/

sudija O-Gon Kwon, predsjedavajući

Dana 2. novembra 2009.
U Haagu
Nizozemska

[pečat Međunarodnog suda]